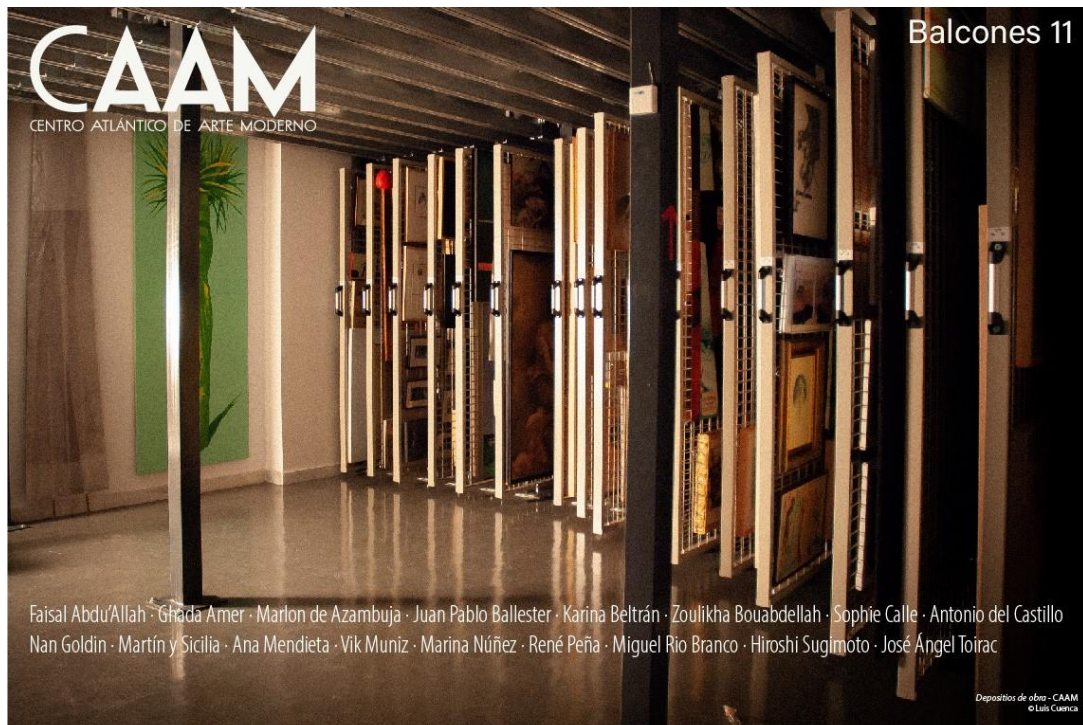


# En Diálogo

Obras de la Colección CAAM - Cabildo de Gran Canaria dialogan con las exposiciones de Dagoberto Rodríguez y Mwangui Hutter



## DOSIER DE PRENSA



## **FICHA TÉCNICA**

### **TÍTULO**

*En Diálogo. Obras de la Colección CAAM dialogan con las exposiciones de Dagoberto Rodríguez y Mwangi Hutter*

### **ARTISTAS**

Faisal Abdu'Allah, Ghada Amer, Marlon de Azambuja, Juan Pablo Ballester, Karina Beltrán, Zoulikha Bouabdellah, Sophie Calle, Antonio del Castillo, Nan Goldin, Martín y Sicilia, Ana Mendieta, Vik Muniz, Marina Núñez, René Peña, Miguel Rio Branco, Hiroshi Sugimoto y José Ángel Toirac.

### **COMISARIADO**

Orlando Britto Jinorio y Mari Carmen Rodríguez

### **ESPACIO**

CAAM, Los Balcones 11

### **PRODUCE**

CAAM, Cabildo de Gran Canaria

### **PRESUPUESTO**

6.500 euros

### **FECHAS**

12 de junio – 25 de octubre de 2020

### **APERTURA AL PÚBLICO**

12 de junio, a las 10.00 horas

### **ENTRADA LIBRE**

# El CAAM presenta la exposición ‘En Diálogo’ con obras de su Colección que dialogan con las de Dagoberto Rodríguez y Mwangi Hutter

- La muestra reúne 22 obras de 17 artistas nacionales y extranjeros creadas en distintas tendencias y lenguajes como fotografía, pintura, escultura

El Centro Atlántico de Arte Moderno del presenta la exposición *En Diálogo. Obras de la Colección CAAM-Cabildo de Gran Canaria dialogan con las exposiciones de Dagoberto Rodríguez y Mwangi Hutter*. La muestra permanece abierta al público del 12 de junio al 25 de octubre de 2020 en la sede principal del CAAM con entrada libre y gratuita.

El proyecto se articula con una selección de 22 obras que firman 17 artistas: Faisal Abdu’Allah, Ghada Amer, Marlon de Azambuja, Juan Pablo Ballester, Karina Beltrán, Zoulikha Bouabdellah, Sophie Calle, Antonio del Castillo, Nan Goldin, Martín y Sicilia, Ana Mendieta, Vik Muniz, Marina Núñez, René Peña, Miguel Rio Branco, Hiroshi Sugimoto y José Ángel Toirac.

Se trata de obras que permiten al visitante “disfrutar de distintas tendencias artísticas en soportes como la fotografía, la escultura o la pintura, expuestas en base a idearios afines, posibilitando así intercambios e interrelaciones plásticas y conceptuales”. “Los territorios temáticos y formales de las dos muestras sirven de reclamo para que ciertas piezas de la Colección convivan y construyan un nuevo ambiente paralelo”, indican Orlando Britto y Mari Carmen Rodríguez, director y conservadora del CAAM, responsables del comisariado de la muestra.

La exhibición es una nueva apuesta por la difusión de los fondos del Centro a través de un diálogo con las exhibiciones temporales, en este caso dedicadas a *Dagoberto Rodríguez. Guerra Interior* y *Mwangi Hutter. Close By Between Us*, que se exhiben de forma simultánea en las salas de la sede principal del centro.

“Hemos identificado una serie de temáticas o propuestas discursivas que recorren las obras de Dagoberto Rodríguez y las del dúo Mwangi Hutter, y desde esos espacios de reflexión, proponemos a cada una de las personas que visitan el Centro que establezca posibles diálogos, relaciones y lecturas abiertas entre las obras. Cada obra o grupo de ellas serán percibidas y codificadas desde el imaginario de cada visitante, pudiendo probablemente establecer relaciones tanto formales como de significado.

En los procesos de observación e inmersión en los universos creativos de Dagoberto Rodríguez y Mwangi Hutter se nos han hecho visibles, entre otras, cuestiones que atañen a la iconografía de la guerra y el poder, la violencia y la muerte, el lenguaje y el tiempo, el cuerpo y el género, la ironía y la evanescencia, el individuo y la colectividad, el pasado, el presente, el futuro, y la libertad”.

## RESEÑAS DE LAS OBRAS

### **Faisal Abdu'Allah**

*The last supper II*, 1996-2011

Impresión fotográfica sobre papel

152,8 x 185,6 cm

Obra donada por el artista con motivo de su muestra individual *El arte de la dislocación* en el CAAM, 2012

Faisal Abdu'Allah basa su trabajo en la representación fotográfica y la narrativa cinematográfica. Sondea sobre la historia, el mito, la fe, la masculinidad, la memoria y la violencia, así como la raza, la representación y la iconografía, en piezas de gran rigor técnico y crudeza conceptual. Sus temas incluyen el mundo del arte, la cultura popular o tradiciones culturales específicas: la británica por su lugar de nacimiento, la jamaicana por su origen y la musulmana por haberla elegido.

Partiendo de una de las escenas sagradas más famosas de la historia, Faisal construye también una historia de traición en la que los hombres y mujeres representados aquí son sus amigos, llevan su propia ropa y las túnicas blancas son las que usan regularmente en la Mezquita. Las armas, también, son suyas.

Faisal Abdu'Allah nace en Londres en 1969, donde vive y trabaja

### **Ghada Amer**

*Diana in Black-Degrade*, 2002

Técnica mixta sobre lienzo

132 x 127 cm

Obra adquirida en 2003

Ghada Amer retoma técnicas artesanales para evocar las actividades tradicionalmente elaboradas por las mujeres. Su serie de pinturas bordadas con textos o imágenes abordan temas relativos a la feminidad, la sexualidad y las identidades poscoloniales.

Sobre un lienzo en negro, emergen cinco filas de parejas de siluetas desnudas de mujeres, sentadas y ocultando con sus manos su sexo, en actitud de diálogo. Las siluetas se materializan en hilos de colores entrelazados. A través de la sobreimpresión de estos motivos y el uso del bordado, elabora una estética de lo íntimo, de lo oculto, ese espacio invisible reservado históricamente a las mujeres.

Ghada Amer nace en El Cairo en 1963. Vive y trabaja en New York

### **Marlon de Azambuja**

*Potencial Escultórico en Matadero Madrid, 2009*

Fotografía enmarcada con aluminio y cristal

100 x 130 x 4 cm

Obra donada por el artista con motivo de su exposición *La construcción del icono* en San Antonio Abad-CAAM, 2011

Esta fotografía es la constatación de la intervención de Marlon de Azambuja en la sala Abierto por Obras de Matadero Madrid. Perteneciente a la serie "Potencial Escultórico", *Matadero* es un claro ejemplo de su trabajo creativo sobre el mobiliario urbano en el que la cinta adhesiva de colores se convierte en un elemento constructivo y de-constructivo que lleva a un espacio, en este caso, a ser otra cosa diferente, respetando su forma originaria, ampliando su presencia y dotándola de nuevo significado. Como señala Rafael Doctor, el artista: "[...] miró el espacio, observó sus columnas, las líneas que en su estructura se dibujaban y planteó un diálogo con todo ello. Un lugar negro y de muerte pasó a ser un espacio vivo y lleno de luz".

Marlon de Azambuja nace en Santo Antônio da Patrulha-RS en 1978. Actualmente vive y trabaja en Madrid.

### **Juan Pablo Ballester**

*Ofelia (A la manera de John Everett Millais), 1996*

Fotografía color manipulada ordenador

94 x 133 cm

Obra adquirida en el contexto de la exposición *Cuba siglo XX. Modernidad y Sincretismo, 1996*

Vinculado al mundo de la gestión cultural como comisario y programador, Juan Pablo Ballester ha centrado su trabajo plástico en el territorio de la fotografía y la imagen en movimiento. Condicionado por su propia experiencia del exilio y la expatriación, la influencia por las cuestiones sociales, políticas y culturales que le preocupan, y el carácter irónico que impregnan sus piezas.

La temática de la identidad le lleva a trabajar sobre su propio cuerpo, como en el caso de la obra que presentamos. Una imagen de cuidada puesta en escena, manipulada, y que juega con los límites entre la realidad y la ficción. El artista como sujeto y observador, invita al espectador a hacer su propia lectura, evocando pasajes de la historia del arte que lleva al límite de la contemporaneidad.

Juan Pablo Ballester nace en Camagüey en 1966. Vive y trabaja en Barcelona desde 1994

### **Karina Beltrán**

*The gate, 2007*

Fotografía

2 x (120 x 180 cm). Ed. 1/3

Obra adquirida en el año 2007

"[...]su obra explora el concepto de aparición que escenifica tanto en espacios interiores como en la naturaleza. La presencia humana dialoga, modifica o interfiere estos lugares, neutros o vacíos de significación, de forma involuntaria. La autora adopta un rol de registro del momento. Karina Beltrán construye espacios de reflexión y "detenimiento" desconcertante protagonizados por individuos anónimos que a modo de "coreografía" posan, desde el

distanciamiento, frente a la cámara de la artista.” (Texto extraído del catálogo de la I Bienal de Arquitectura, Arte y Paisaje de Canarias).

En *The Gate*, una mujer sola en el patio de butacas de un cine mira la pantalla encontrándose con su propia imagen que la observa desde el otro lado.

Karina Beltrán nace en Buenavista del Norte, Tenerife, en 1968. Actualmente vive y trabaja en Madrid

### **Zoulikah Bouabdellah**

*Silence d'or*, 2008 – 2016

Serigrafía

4 x (45 x 60 cm)

Obra donada por la artista en el contexto de la exposición *Zoulikah Bouabdellah Inverted*, 2017

“En este mundo donde las imágenes están por todos lados, realizo una serie de obras teniendo en cuenta los elementos que esconden mas de lo que muestran. Es el sentido más profundo de mi trabajo, que tiene la intención de convencer de que las cosas no se ven como deberían ser, que evaden y escapan de una única manera de lectura. En otras palabras, invitan a transgredir los límites.” Z.B.

*Silence d'or* es una propuesta poética compuesta mediante la palabra Silencio que, bajo la forma de un oximoron visual, se apoya en la letra como elemento plástico y no sonoro. La fonética materializada por la grafía sustituye aquí a la grafía y habla por sí misma. Las letras de *Silencio* se entrelazan y esbozan una forma estilizada. Por su parte, el marco evoca los diálogos del cine mudo.

Zoulikah Bouabdellah nace en Moscú, en 1977. Vive y trabaja en Casablanca.

### **Antonio del Castillo**

*Hoy*, 1995

Mármol

38,5 x 45 x 2,1 cm

Antonio del Castillo desarrolló en los años noventa una seria e intensa labor creativa cercana al objeto escultórico y a las corrientes neoconceptuales. Las referencias más cercanas son el minimalismo y el arte povera. Como materiales emplea planchas galvanizadas, hierro fundido, madera, módulos de hormigón y fotografías.

La palabra HOY remite a la inmediatez del tiempo y de la vida; su impronta férreamente grabada en el noble y sólido material, transmite un halo de misterio sobre la intención del artista.

Antonio del Castillo nace en San Cristóbal de La Laguna, en 1956, donde vive y trabaja.

### **Sophie Calle**

*The Hotel nº 43*, 1983

Fotografía. 2 x (142 x 102 cm)

Adquirida en 2003

El díptico contiene, por una parte, una fotografía en color y un texto descriptivo, por la otra, aporta 9 fotografías en blanco y negro que ilustran detalles del texto. Realizado el 5 de marzo de 1981, forma parte de una serie de 21 dípticos. Sophie Calle adopta la postura de *camarera fisgona* para ofrecernos el detalle de los hábitos y enseres de los huéspedes de la habitación 43 de un hotel de Venecia.

Se considera una “artista narrativa” que muestra su vida y la de *los otros*. Su obra-su vida es una especie de arte-vida expandido. Sophie Calle desvela su intimidad para posteriormente confundirnos, se esconde y se busca a través de sus relatos. Sus historias cotidianas nos inquietan y nos dan la sensación de estar ante un precipicio personal.

Sophie Calle nace en París en 1953. Vive y trabaja en Francia

---

### **Nan Goldin**

*Siobhan nude at the a-house; Nude, Provincetown*, 1990

Cibachrome. 100,5 x 68,5 cm (104,5 x 72,4 x 4 cm)

*Patrick and Teri on their wedding night*, New York City, 1987

Cibachrome. 100,5 x 68,5 cm (104,5 x 72,4 x 4 cm)

Obras adquiridas en 2003.

Nan Goldin narra, desde finales de los años 70, la vida sentimental y sexual del ambiente contracultural de Nueva York. La influencia de la fotografía de moda y de los medios de masa ha sido determinante en el desarrollo de su carrera artística. Los modelos de sus trabajos fotográficos no son gente anónima, sino integrantes de su entorno más íntimo, o incluso ella misma. Sus imágenes ilustran su diario personal, su vida; son su narración autobiográfica, sin límites, en las que se puede paladear, tocar, oler e incluso oír las imágenes. Sus fotografías resultan veraces, auténticas, incómodas, justamente por esa fuerza y actualidad que transfieren.

“Fotografiar la vida es como excavar en el peligro. Mi motivación no ha cambiado en treinta años: rendir homenaje a la belleza de la gente que me rodea” N.G.

Nan Goldin nace en Washington DC, en 1953. Vive y trabaja en New York, Berlín y París.

### **Martín y Sicilia**

*Ariadna y los viejos*, 1999

Técnica mixta sobre lienzo. 33 x 46 cm. cada una

*José Arturo Martín y Javier Sicilia en la isla de los muertos*, 1998

Acrílico sobre lienzo. 100 x 146 cm

Obras adquiridas a través de la Colección APM, 2002

Martín y Sicilia trabajan como equipo desde 1995, e indistintamente practican la pintura, el dibujo, la fotografía o la instalación. Su obra se caracteriza por desarrollar imágenes narrativas

o escenográficas, protagonizadas por los propios artistas como actores-íconos, que se exponen en situaciones aparentemente cotidianas, pero cuya lectura, irónica e incluso ácida, pone en debate temas de índole política como la crisis del capitalismo, el postcolonialismo o el miedo como instrumento político; asuntos como la decadencia de la masculinidad o la crisis de la identidad. Estas piezas de los años 1998 y 1999, responden a estos preceptos. Situaciones límites de conflictos, en las que los artistas-actores parecen permanecer ajenos al conflicto pero activos en otras facetas que poco tienen que ver con la escena.

José Arturo Martín y Javier Sicilia nacen en Tenerife en 1974 y 1971, respectivamente. Viven y trabajan en Madrid, Berlín y Tenerife.

### **Ana Mendieta**

*Sin título. De la Serie Siluetas, 1976*

Fotografía. 9 x (50 x 33,7 cm)

Obra adquirida en 2003.

Emigra a los EE.UU en 1961, junto a su hermana, ambas integrantes de la operación *Peter Pan*. Su obra se configura en torno a temas como el exilio, la pérdida, la marginación, como mujer y como hispana, la naturaleza y lo espiritual, en soportes performáticos, video, fotografía, dibujo o instalaciones. Tras un viaje a México, de 1973 a 1980 realiza la serie *Siluetas*. Partiendo de la performance, Ana Mendieta entra literalmente en diálogo con la tierra, su silueta se integra en el paisaje y deja la traza de su cuerpo, su silueta.

“Es el sentimiento de magia, de conocimiento y de poder del arte primitivo que influencia mi actitud personal hacia el arte. A través de mi arte quiero expresar la inmediatez de la vida y la eternidad de la natura”. A.M.

Ana Mendieta nace en La Habana en 1948. Falleció prematuramente y en extrañas circunstancias en New York en 1985.

### **Vik Muniz**

*Carcere VI, the smocking fire, after Piranesi, Prison 3, 2002*

Impresión digital

274 x 178 cm

Obra adquirida en ARCO 2003

Vik Muniz construye imágenes a través de retazos de la realidad y de la propia historia del arte, plantea una fotografía basada en el engaño; nada de lo que reproduce existe antes de que él lo fabrique. Su proceso artístico pasa por construir una imagen utilizando materiales diversos: alambre, hilos, azúcar, tinta, caramelo, confeti, etc. que posteriormente capta y destruye. Los “puntos de partida” de Muniz sólo son fotografiados, jamás expuestos o preservados. Este método de trabajo es contradictorio: moderno, ya que aúna la idea de original y copia; y anacrónico, ya que se basa en procesos laboriosos y artesanales que evidencian su facultad técnica. Esta pieza forma parte de la serie *Prisons*, 2002. Su referente son las “Cárceles” (1742-1761) de Giovanni Battista Piranesi, famoso pintor y grabador del siglo XVIII, visiones imaginarias de prisiones en arquitecturas imposibles.

Vik Muniz nace en Sao Paulo en 1961. Vive y trabaja en Nueva York



### **Marina Núñez**

*Erotismo*, 1996

*Éxtasis*, 1996

Óleo y fotocopia sobre raso

66,5 x 29,5 cm cada una (86 x 50 x 8,3 cm)

Obras adquiridas a través de la Colección APM, 2002

Marina Núñez representa en sus obras unas mujeres diferentes. Unos seres de apariencia clásica, cierto halo surrealista y mucha ironía. Esa aparente representación tradicional, a la manera de los cuadros de santas, esconde la trampa de que están pintadas sobre fotocopias y soporte de tela; la influencia surrealista viene dada por la atención a esos estados alterados, como la histeria, y la ironía se evidencia en la conjunción de estas formas de presentación que no hacen otra cosa que aludir a la imagen que el otro tiene de esos supuestos estados emocionales de la mujer. “Recrea una subjetividad desestabilizada e impura para la que la *otredad* no es algo ajeno, sino que constituye básicamente al ser humano”. M.N.

Marina Núñez nace en Palencia en 1966. Actualmente vive y trabaja entre Madrid y Pontevedra.

### **René Peña**

*Sin título (La Cena)*, 1998-2002

Impresión cromógena sobre tela

135 x 230 cm

Donación del artista

Integrante de la llamada “Nueva Fotografía Cubana”, el *boom* fotográfico en Cuba en los años noventa, a René Peña le interesa la relación del individuo con los diferentes grupos sociales con los que se ve abocado a vincularse por cuestiones familiares, ideológicas o laborales. El trabajo de Peña parte del abordamiento de interiores y situaciones domésticas en su Cuba actual y adentrándose más tarde en su propio cuerpo en temas como la negritud, la ambigüedad sexual y la influencia del consumismo y el mercado a través de autorretratos. La experimentación plástica y la escenificación teatral son recursos presentes en su obra, ejemplo de ello es el ambiente creado para esta fotografía de nítidos contrastes de negros y blancos.

Nace en La Habana en 1957, lugar donde vive y trabaja

### **Miguel Rio Branco**

EL FANTASMA, 1999

Cibachrome

3 x (80 x 80 cm)

Obra adquirida en el contexto de la exposición *Aires. Luz y sombra de Las Palmas de Gran Canaria*, 1999

Esta obra forma parte de una serie de trabajos que el artista realizó en Las Palmas de Gran Canaria para el proyecto *Aires. Luz y sombra de Las Palmas de Gran Canaria*, producido por el CAAM. Durante varios días, Rio Branco visitó la ciudad, la playa, el Museo Casa de Colón, extrayendo las pistas que le llevarían al desarrollo de su propuesta creativa. Una de ellas es este tríptico. Su elemento central es una figura fantasmal que se *coló* en su carrito producto

del azar; por decisión del artista, entra en diálogo con las imágenes laterales y comparte espacio con el escenario en el que se desenvuelve la acción narrativa. Esta correlación de opuestos conforma una nueva representación, inquietante y metafórica, sobre el pasado y el destino.

Miguel Rio Branco nace accidentalmente en Las Palmas de Gran Canaria, en 1946. Vive y trabaja en Rio de Janeiro.

---

### **Hiroshi Sugimoto**

*Highway 39 Drive-in, Orange 1993*

Gelatina de plata. 51 x 61 cm

Adquirida en 2003

Sugimoto es conocido por sus múltiples series de fotografías en blanco y negro que exploran el tiempo, la memoria, los sueños y la historia de la representación. Ha creado nuevas imágenes de océanos, pantallas de cine, arquitecturas, figuras de cera o esculturas budistas, entre otras, a partir de una cámara de grandes dimensiones, que se sustenta en un trípode, para garantizar la quietud del tiempo de exposición.

El artista ha señalado que la idea de la serie *Theaters* nace de la incógnita sobre qué ocurriría si quisiera plasmar la sucesión de imágenes de una película en una sola toma. El resultado es esta gran pantalla luminosa de un cine al aire libre. Sugimoto destaca el elemento principal de una filmación cinematográfica: la luz.

Nace en Tokyo en 1948. Vive y trabaja en Nueva York y Tokyo.

### **José Ángel Toirac**

*Canon, 1995*

Caja de luz. 60 x 80 x 1,4 cm

*La Maison. Casa cubana de modas, 1995*

Caja de luz. 80 x 60 x 1,4 cm

Donación del artista en el contexto de la muestra *Cuba siglo XX. Modernidad y Sincretismo*, 1996

En 1996, José Ángel Toirac participó en la exposición *Cuba siglo XX. Modernidad y Sincretismo* con estas dos piezas que mostramos ahora. En realidad, su aportación a la muestra iba a consistir en dos lienzos que contenían las imágenes representadas en estas cajas de luz. Por motivos aduaneros, las obras no pudieron salir de Cuba, y ante esta situación irrevocable, el artista accedió a que el CAAM modificara el soporte de la obra y se mostraran en el CAAM y su itinerancia a Palma de Mallorca y Barcelona.

Ambas pertenecen a la Serie *Tiempos Nuevos*, 1995-1997, un conjunto de piezas en las que conviven dos elementos antagónicos: elementos de consumo en clave publicitaria y el dictador cubano.

José Ángel Toirac nació en Guantánamo, en 1966. Vive y trabaja en La Habana.

## **CENTRO ATLÁNTICO DE ARTE MODERNO**

CABILDO DE GRAN CANARIA

### **DIRECCIÓN**

Los Balcones, 11. Las Palmas de Gran Canaria, España.

### **HORARIO**

Martes a sábado de 10 a 21h. Domingo de 10 a 14h. Cerrado lunes y festivos. Entrada libre.

### **DEPARTAMENTO DE COMUNICACIÓN**

Tf: +34 928 311 800 ext. 216 - 213

Correo [comunicacion@caam.net](mailto:comunicacion@caam.net)

Página web [www.caam.net](http://www.caam.net)

Facebook <http://on.fb.me/11Tb5zW>

Twitter @CAAMGranCanaria

YouTube CAAM Gran Canaria

Instagram caamgrancanaria